叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 测试火箭！(test Rocket!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

测试火箭！(Test Rocket!)

第1/1页

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] _ [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz]
Transcriber's Note : This etext was produced from _ Amazing Science Fiction Stories
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 _ 惊人的 科学 小说 故事
_ ['eɪprəl] - .
_ April 1959 .
_ 四月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1959 年 4 月的《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːn] [ə'baʊt] ['æbsəluːt] ['strendʒər] [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [stɒp]
It's amazing how much you can learn about absolute strangers if you just stop
它是 惊人的 如何 很多 你 能 学习 关于 绝对 陌生人 如果 你 只是 停止
[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðel] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] . . .
to think about the kind of an animal they'll put in a . . .
到 思考 关于 这 种类 的 一个 动物 他们会 放 在 一个 . . .

你会惊讶地发现，只要你停下来想想陌生人会把什么样的动物放进……

[test] ['rɒkɪt] !
TEST ROCKET !
测试 火箭 !

测试火箭！

[baɪ] [dʒæk] ['dʌgləs]
By JACK DOUGLAS
经过 杰克 道格拉斯

作者：杰克·道格拉斯

['kæptɪn] [bɛəd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [weə(r)] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [pɑːts]
Captain Baird stood at the window of the laboratory where the thousand parts
队长 贝尔德 站立 在 这 窗户 的 这 实验室 在哪里 这 千 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['rɒkɪt] [leɪ] [struːn] [ɪn] ['keəf(ə)l] ['ɔːdə(r)] .
of the strange rocket lay strewn in careful order .
的 这 奇怪的 火箭 躺 散落的 在 小心 命令 .

贝尔德上尉站在实验室的窗前，那里整齐地摆放着那枚奇特火箭的上千个零件。

[smɔːl] [gruːps] [wɜːkt] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪs'mæntld] [pɑːts] .
Small groups worked slowly over the dismantled parts .
小的 团体 工作 缓慢地 超过 这 拆卸 部分 .

小组成员缓慢地拆解零件。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [stɒpt] [hɪm] .
The captain wanted to ask but something stopped him .
这 队长 通缉 到 问 但 某物 停止 他 .

船长想问，但不知什么原因止住了脚步。

[bɪ'haɪnd][hɪm]['dɒktə(r)]['dʒoʊhænsən][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [hɪz; ɪz] [nɑːld] [əʊld][hænd] [taɪt] [ə'baʊt]
Behind him Doctor Johannsen sat at his desk , his gnarled old hand tight about
在后面 他 医生 约翰森 卫星 在 他的 桌子 , 他的 盘根错节的 老的 手 紧的 关于
[ə; eɪ] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] ,
a whiskey bottle ,
一个 威士忌酒 瓶子 ,

在他身后，约翰森医生坐在办公桌前，他那双布满老茧的手紧紧地握着一瓶威士忌酒。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][ðə; ði]['dɒktə(r)]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][desk][bʌt; bət]['nevə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ɪk'sept]
the bottle the doctor always had in his desk but never brought out except
这 瓶子 这 医生 总是 有 在 他的 桌子 但 绝不 带来 出去 除了
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,
when he was alone ,
什么时候 他 曾是 独自的 ,

医生办公桌里一直放着一个瓶子，但只有独处时才会拿出来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [bɛəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
and waited for Captain Baird to ask his question .
和 等待 为了 队长 贝尔德 到 问 他的 问题 .

然后等待贝尔德船长提出他的问题。

['kæptɪn] [bɛəd] [tɜːnd] [æt; ət][lɑːst] .
Captain Baird turned at last .
队长 贝尔德 转向 在 最后的 .

贝尔德船长终于转过身来。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['mɑ:kiŋz] ?
" They are our markings ?
" 他们 是 我们的 标记 ?

“那是我们的标记吗？”

" ['kæptɪn] [bɛəd] [ɑ:skt] .
" Captain Baird asked .
" 队长 贝尔德 问 .

贝尔德船长问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
It was not the question .
它 曾是 不是 这 问题 .

这不是问题所在。

['kæptɪn] [bɛəd] [njuː] [ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['testɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
Captain Baird knew the markings of the Rocket Testing Station as well as the
队长 贝尔德 知道 这 标记 的 这 火箭 测试 车站 作为 出色地 作为 这
['dɒktə(r)][dɪd] .
doctor did .
医生 做过 .

贝尔德上尉和医生一样，对火箭试验站的标志了如指掌。

" [jes] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['mɑ:kiŋz] .
" Yes , " the doctor said , " they are our markings .
" 是的 , " 这 医生 说 , " 他们 是 我们的 标记 .

“是的，”医生说，“这是我们身上的标记。”

[aɪ'dentɪk(ə)l] .
Identical .
完全相同的 .

完全相同的。

[bʌt; bət][nɒt]['aʊə(r)][peɪnt] .
But not our paint .
但 不是 我们的 画 .

但我们的油漆可不是这样。

" ['kæptɪn] [bɛəd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Captain Baird turned back to the window .
" 队长 贝尔德 转向 后退 到 这 窗户 .

贝尔德船长转过身，看向窗外。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .
Six months ago it had happened .
六 几个月 前 它 有 发生 .

六个月前，这件事发生了。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][test] ['rɒkɪt] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [spek] [ɒn]
Ten minutes after launching , the giant test rocket had been only a speck on
十 分钟 后 发射 , 这 巨大的 测试 火箭 有 到过 仅有的 一个 斑点 在
[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [skriːn] .
the observation screen .
这 观察 屏幕 .

发射十分钟后，这枚巨大的试验火箭在观测屏幕上只剩下一个小点。

['kæptɪn] [bɛəd] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
Captain Baird had turned away in disgust .
队长 贝尔德 有 转向 离开 在 厌恶 .

贝尔德船长厌恶地转过身去。

" [ə; eɪ] [maʊs] !
" A mouse !
" 一个 老鼠 !

一只老鼠！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] , " [ʌn'fɔːtʃənət] [ə; eɪ] [maʊs] [kænt] [əb'zɜːv] , [bɪld] , [rɪ'pɔːt] .
" the captain had said , " unfortunate a mouse can't observe , build , report .
" 这 队长 有 说 , " 不幸 一个 老鼠 不能 观察 , 建造 , 报告 .

船长曾说过：“很遗憾，老鼠不能观察、建造和报告。”

[maɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['restləs] , ['dʒoʊhænsən] . "
My men are getting restless , Johannsen . "
我的 男人 是 获得 不安 , 约翰森 . "

约翰森，我的士兵们开始躁动不安了。

" [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] .
" When we are ready , Captain , " the doctor had said .
" 什么时候 我们 是 准备好 , 队长 , " 这 医生 有 说 .

“船长，我们准备好了就行了，”医生说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɜːdʒənt][kɔːl][frɒm; frəm] ['sentrəl] [kən'trəʊl] [brɔːt] [ðə; ði]
It was twelve hours before the urgent call from Central Control brought the
它 曾是 十二 小时 前 这 紧迫的 称呼 从 中央 控制 带来 这
['kæptɪn] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
captain running back to the laboratory .
队长 跑步 后退 到 这 实验室 .

十二个小时后，中央控制中心的紧急电话才让队长赶回实验室。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
The doctor was there before him .
这 医生 曾是 那里 前 他 .

医生比他先到。

[prə'fesə(r)] [ʃʊlts] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
Professor Schultz wasted no time , he pointed to the instrument panel .
教授 舒尔茨 浪费 不 时间 , 他 尖 到 这 乐器 控制板 .

舒尔茨教授没有浪费时间，他指着仪表盘。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft] , [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" A sudden shift , see for yourself .
" 一个 突然 转移 , 看 为了 你自己 .

“突然转变，你自己看看吧。”

[wiːl; wil] [mɪs] [mɑːz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [æt; ət] [liːst] .
We'll miss Mars by a million and a quarter at least .
出色地 错过 火星 经过 一个 百万 和 一个 四分之一 在 至少 .

我们至少会与火星擦肩而过一百万二十五万倍。

" [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ʃɪft] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [test] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ɔːl]
" Two hours later the shift in course of the test rocket was apparent to all
" 二 小时 之后 这 转移 在 课程 的 这 测试 火箭 曾是 明显 到 全部
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
of them and so was their disappointment .
的 他们 和 所以 曾是 他们的 失望 .

“两小时后，试验火箭的航向发生了变化，所有人都明显感觉到了这一点，他们的失望之情也溢于言表。”

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
" According to the instruments the steering shifted a quarter of an inch .
" 根据 到 这 仪器 这 转向 转移 一个 四分之一 的 一个 英寸 .

“根据仪器显示，方向盘移动了四分之一英寸。”

[nəʊ] ['riːz(ə)n] [ʃəʊz] [ʌp] , " [prə'fesə(r)] [ʃʊlts] [sed] .
No reason shows up , " Professor Schultz said .
不 原因 演出 向上 , " 教授 舒尔茨 说 .

舒尔茨教授说：“没有发现任何原因。”

" [flɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l] ?
" Flaw in the metal ?
" 缺陷 在 这 金属 ?

金属有缺陷吗?

" ['dɒktə(r)] ['dʒoʊhænsən] [sed] .
" Doctor Johannsen said .
" 医生 约翰森 说 .

约翰森医生说。

" [haʊ] [fɑː(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ?
" How far can it go ?
" 如何 远的 能 它 去 ?

它能走多远?

" ['kæptɪn] [bɛəd] [ɑ:skt] .
" Captain Baird asked .
" 队长 贝尔德 问 .

贝尔德船长问道。

[prə'fesə(r)] [ʃʊlts] [ʃrʌg] .
Professor Schultz shrugged .
教授 舒尔茨 耸了耸肩 .

舒尔茨教授耸了耸肩。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fjuːəl] [rʌnz] [aʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['nevə(r)] ,
" Until the fuel runs out , which is probably as good as never ,
" 直到 这 燃料 跑步 出去 , 哪个 是 大概 作为 好的 作为 绝不 ,

“直到燃料耗尽为止，而这可能永远不会发生。”

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['mekənɪzəm] [ɪz] ['æktɪveɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['plænɪt] - [saɪzd] ['bɒdi] . "
or until the landing mechanism is activated by a planet - sized body . "
或者 直到 这 降落 机制 是 活性 经过 一个 行星 - 尺寸 身体 . "

或者直到着陆装置被行星大小的天体激活为止。”

" [kɔːs] ?
" **Course** ?
" 课程 ?

“课程?

[dɪd] [juː; jʊ] [plɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Did you plot it ?
做过 你 阴谋 它 ?

是你策划的吗?

" [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ɑːskt] .
" **The doctor asked** .
" 这 医生 问 .

医生问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [dɪd] , " [prəˈfesə(r)] [ʃʊlts] [sed] ,
" **Of course I did** , " **Professor Schultz said** ,
" 的 课程 我 做过 , " 教授 舒尔茨 说 ,

“我当然做了,”舒尔茨教授说。

" [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [ˈkælkjuleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈælfə] [sɛnˈtɔːraɪ] .
" **as close as I can calculate it is headed for Alpha Centauri** .
" 作为 关闭 作为 我 能 计算 它 是 标题 为了 阿尔法 半人马座 .

据我计算，它正朝着半人马座阿尔法星方向飞去。

" [ˈkæptɪn] [bɛəd] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
" **Captain Baird turned away** .
" 队长 贝尔德 转向 离开 .

贝尔德船长转过身去。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] .
The doctor watched him .
这 医生 观看 他 .

医生观察着他。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] [ˈheɪsti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [menz] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] ,
" **Perhaps you will not be quite so hasty with your men's lives in the future** ,
" 也许 你 将要 不是 是 相当 所以 仓促 和 你的 男士 生活 在 这 未来 ,
[ˈkæptɪn] ?
Captain ?
队长 ?

“队长，以后您或许不会再如此草率地对待您部下的生命了？”

" [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [sed] .
" **the doctor said** .
" 这 医生 说 .

医生说。

[prəˈfesə(r)] [ʃʊlts] [wɒz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [ˈdaiəl, dail] .
Professor Schultz was spinning dials .
教授 舒尔茨 曾是 旋转 拨号盘 .

舒尔茨教授正在转动旋钮。

" [nəʊ] [ˈkɒntækt] , " [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [sed] , " [nəʊ] [ˈkɒntækt] [æt; ət] [ɔːl] .
" **No contact** , " **the professor said** , " **No contact at all** .
" 不 接触 , " 这 教授 说 , " 不 接触 在 全部 .

“没有联系,”教授说，“完全没有联系。”

" [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ] .
" **That had been six months ago** .
" 那 有 到过 六 几个月 前 .

那是六个月前的事了。

[θriː] [mɔː(r)] [test] ['rɑːkɪts] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] [sək'sesfəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːdʒənt] [rɪ'pɔːt] [keɪm]
Three more test rockets had been fired successfully before the urgent report came
三 更多的 测试 火箭 有 到过 被解雇 成功地 前 这 紧迫的 报告 来了
[θruː] [frɒm; frəm] [ə'læskən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊst] [nəʊ] . [fɔːr] .
through from Alaskan Observation Post No . 4 .
通过 从 阿拉斯加 观察 邮政 不 . 4 .

在阿拉斯加 4 号观察哨发出紧急报告之前，又有三枚试验火箭成功发射。

[ə; eɪ] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pəʊl] .
A rocket was coming across the Pole .
一个 火箭 曾是 未来 穿过 这 极 .

一枚火箭正飞越极点。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [trækt] [ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [baɪ] [ə'tɒmɪk] [ɑːmd] ['faɪtəz] [ɔːl] [ðə; ði]
The strange rocket was tracked and escorted by atomic armed fighters all the
这 奇怪的 火箭 曾是 已追踪 和 护送 经过 原子 武装 战士 全部 这
[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['testɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɪts] [əʊn] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] ['dʒentli]
way to the Rocket Testing Station where it cut its own motors and gently
方式 到 这 火箭 测试 车站 在哪里 它 切 它是 自己的 电机 和 轻轻地
['lændɪd] .
landed .
登陆 .

这枚奇特的火箭在原子武器战斗机的全程跟踪和护送下抵达火箭试验站，在那里它关闭了自己的发动机，并轻轻地着陆。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] - [ɑːmd] ['ɪnfəntri] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)]
In the center of a division of atomic - armed infantry the captain , the doctor
在 这 中心 的 一个 分配 的 原子 - 武装 步兵 这 队长 , 这 医生
,
,
,

在一支装备原子武器的步兵师的中心，有一位上尉，一位医生，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] , ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
and everyone else , waited impatiently .
和 每个人 别的 , 等待 不耐烦地 .

其他人则焦急地等待着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] .
There was an air of uneasiness .
那里 曾是 一个 空气 的 不安 .

气氛有些不安。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ɪts] [nɒt] ['aʊəz] ?
" You're sure it's not ours ?
" 你是 当然 它是 不是 我们的 ?

你确定这不是我们的吗?

" ['kæptɪn] [bɛəd] [ɑ:skt] .
" Captain Baird asked .
" 队长 贝尔德 问 .

贝尔德船长问道。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lɑːft] .
The doctor laughed .
这 医生 笑了 .

医生笑了。

" [aɪ'dentɪk(ə)l] , [jes] , [bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['aʊəz] . "
" Identical , yes , but three times the size of ours . "
" 完全相同的 , 是的 , 但 三 时代 这 尺寸 的 我们的 . "

“没错，一模一样，但比我们的大三倍。”

" [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪʒ(ə)n][wʌnz] ? "
" Perhaps one of the Asian ones ? "
" 也许 一 的 这 亚洲 一个 ? "

“或许是某个亚洲的？”

" [nəʊ] , [ɪts] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] , [bʌt; bət] [tuː] [lɑːdʒ] , [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] .
" No , it's our design , but too large , much too large .
" 不 , 它是 我们的 设计 , 但 也 大的 , 很多 也 大的 .

“不，这是我们的设计，但是太大了，太大了。”

" [prə'fesə(r)] [ʃʊlts] [pʊt] [ðeə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
" Professor Schultz put their thoughts into words .
" 教授 舒尔茨 放 他们的 想法 进入 字 .

舒尔茨教授将他们的想法用语言表达了出来。

" [lʊks] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['kɒpid] ['aʊəz] .
" Looks like someone copied ours .
" 看起来 喜欢 某人 复制 我们的 .

“看来有人抄袭了我们的。”

['sʌmwʌn] , ['sʌmweə(r)] .
Someone , somewhere .
某人 , 某处 .

某人，在某个地方。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət] [truː] [ˌnevəðə'les] .
It's hard to imagine , but true nevertheless .
它是 难的 到 想象 , 但 真的 尽管如此 .

虽然难以想象，但却是事实。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː] [wiːks] .
" They waited two weeks .
" 他们 等待 二 周 .

他们等了两个星期。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] - ['ʃi:ldɪd] [tiːm] [went] [ɪn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
Then a radiation - shielded team went in to examine the rocket .
然后 一个 辐射 - 屏蔽 团队 去 在 到 检查 这 火箭 .

然后，一支身穿防辐射服的小组进入火箭内部进行检查。

[tuː] [mɔː(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)]
Two more weeks and the strange rocket was dismantled and spread over
二 更多的 周 和 这 奇怪的 火箭 曾是 拆卸 和 传播 超过
[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['testɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
the field of the testing station .
这 场地 的 这 测试 车站 .

又过了两周，这枚奇特的火箭被拆解并散落在试验站的场地上。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ɪt'self]
The rocket was dismantled and the station had begun to talk to itself
这 火箭 曾是 拆卸 和 这 车站 有 开始 到 讲话 到 本身
[ɪn] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
in whispers and look at the sky .
在 低语 和 看 在 这 天空 .

火箭被拆解了，空间站开始低声自语，并抬头望向天空。

['kæptɪn] [bɛəd] [stʊd] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪs'mæntld]
Captain Baird stood now at the window and looked out at the dismantled
队长 贝尔德 站立 现在 在 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 拆卸
['rɒkɪt] .
rocket .
火箭 .

贝尔德上尉站在窗边，望着被拆解的火箭。

[hiː; hi] [lʊkt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
He looked but his mind was not on the parts of the rocket he could
他 看起来 但 他的 头脑 曾是 不是 在 这 部分 的 这 火箭 他 可以
[siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
see from the window .
看 从 这 窗户 .

他看了看，但他的心思并没有放在从窗户里看到的火箭部件上。

" [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] , ['ðer] [nɒt] ['aʊəz] ?
" The materials , they're not ours ?
" 这 材料 , 它们是 不是 我们的 ?

“这些材料不是我们的？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑ:skt] .
" the captain asked .
" 这 队长 问 .

船长问道。

" [ˌʌn'nəʊn] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] .
" Unknown here , " the doctor said .
" 未知 这里 , " 这 医生 说 .

“这里的情况不明,”医生说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] .
The captain nodded .
这 队长 点头 .

船长点了点头。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ? "
" Those were our instruments ? "
" 那些 是 我们的 仪器 ? "

“那些是我们的仪器吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] .
" The doctor still held the whiskey bottle in a tight grip .
" 这 医生 仍然 握住 这 威士忌酒 瓶子 在 一个 紧的 紧握 .

医生仍然紧紧地攥着威士忌酒瓶。

" [ðeɪ] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" They sent them back , " the captain said .
" 他们 发送 他们 后退 , " 这 队长 说 .

“他们把他们送回去了,”船长说。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kræʃt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] [tɒp] .
The doctor crashed the bottle hard against the desk top .
这 医生 崩溃了 这 瓶子 难的 反对 这 桌子 顶部 .

医生把瓶子重重地摔在桌面上。

" [ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkæptɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ! !
" Ask it , Captain , for God's sake ! !
" 问 它 , 队长 , 为了 神的 清酒 ! !

“问吧，船长，看在上帝的份上！！”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [dəˈrektli] .
" The captain turned to face the doctor directly .
" 这 队长 转向 到 脸 这 医生 直接地 .

船长转过身，直面医生。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [fʊl] [grəʊn] [mæn] .
" It was a man , a full grown man .
" 它 曾是 一个 男人 , 一个 满的 生长 男人 .

“那是个男人，一个成年男人。”

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [stiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪˈskeɪp] .
" The doctor sighed as if letting the pent - up steam of his heart escape .
" 这 医生 叹了口气 作为 如果 出租 这 五角星 - 向上 蒸汽 的 他的 心 逃脱 .

医生叹了口气，仿佛要将心中积压已久的怒火释放出来。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
" Yes , it is a man .
" 是的 , 它 是 一个 男人 .

“是的，他是个男人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [briːð] , [ˌaɪ ˈtiː] [iːts] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [əˈtrɪbjuːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
It breathes , it eats , it has all the attributes of a man .
它 呼吸 , 它 吃 , 它 有 全部 这 属性 的 一个 男人 .

它会呼吸，会进食，它具备人类的所有特征。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈplænɪt] . "
But it is not of our planet . "
但 它 是 不是 的 我们的 行星 . "

但它不属于我们的星球。

" [ɪts] [spiːtʃ] . . . " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [bɪˈgæn] .
" Its speech . . . " the captain began .
" 它是 演讲 . . . " 这 队长 开始 .

“它的演讲……”船长开口道。

" [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [spiːtʃ] , [ˈkæptɪn] , " [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [brəʊk] [ɪn] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [ˈʃɑːpli] , " [ɪts] [ˈəʊnli] [saʊnd] .
" That isn't speech , Captain , " the doctor broke in , breaking in sharply , " It's only sound .
" 那 不是 演讲 , 队长 , " 这 医生 打破 在 , 打破 在 尖锐地 , " 它是 仅有的 声音 .

“那不是说话，船长，”医生突然打断他，“那只是声音。”

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [stɒpt] ; [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˈwɪski] [ˈveri] [ˈkeəfəli] .
" The doctor stopped ; he examined the label of his bottle of whiskey very carefully .
" 这 医生 停止 ; 他 检查 这 标签 的 他的 瓶子 的 威士忌酒 非常 小心 .

医生停了下来；他非常仔细地查看了威士忌酒瓶上的标签。

[ə; eɪ] [gʊd] [brænd][ɒv; əv] [ˈwɪski] .
A good brand of whiskey .
一个 好的 品牌 的 威士忌酒 .

一款不错的威士忌品牌。

" [hiː; hi] [siːm] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

" He seems quite happy in the storeroom .

" 他 似乎 相当 快乐的 在 这 库房 .

"他似乎在储藏室里过得很开心。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['kæptɪn] , [wɒt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] ?

You know , Captain , what puzzled me at first ?

你 知道 , 队长 , 什么 困惑 我 在 第一的 ?

船长，你知道吗，我一开始感到困惑的是什么？

[hiː; hi][kænt] [riːd] .

He can't read .

他 不能 读 .

他不识字。

[hiː; hi][kænt] [riːd] ['eniθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn] [ðæt] [ʃɪp] .

He can't read anything , not even the instruments in that ship .

他 不能 读 任何事物 , 不是 甚至 这 仪器 在 那 船 .

他什么都看不懂，就连船上的仪器仪表也看不懂。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [ʃəʊz] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] [æt; ət][ɔːl] .

In fact he shows no interest in his rocket at all .

在 事实 他 演出 不 兴趣 在 他的 火箭 在 全部 .

事实上，他对他的火箭根本没有任何兴趣。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [daʊn] [naʊ] .

" The captain sat down now .

" 这 队长 卫星 向下 现在 .

船长坐了下来。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

He sat at the desk and faced the doctor .

他 卫星 在 这 桌子 和 面对 这 医生 .

他坐在桌前，面对着医生。

" [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][mæn] , [nɒt] [ə; eɪ] [maʊs] .

" At least they had the courage to send a man , not a mouse .

" 在 至少 他们 有 这 勇气 到 发送 一个 男人 , 不是 一个 老鼠 .

"至少他们有勇气派人去，而不是派老鼠。"

['dɒktə(r)] , [ə; eɪ][mæn] .

Doctor , a man .

医生 , 一个 男人 .

医生，男的。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz][hænd] ['skwiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'skwiːziŋ] [ɒn]

" The doctor stared at the captain , his hand squeezing and unsqueezing on

" 这 医生 凝视 在 这 队长 , 他的 手 挤压 和 解压 在

[ðə; ði] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] .

the whiskey bottle .

这 威士忌酒 瓶子 .

医生盯着船长，手不停地攥紧又松开威士忌酒瓶。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [kænt] [riːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ?

" A man who can't read his own instruments ?

" 一个 男人 WHO 不能 读 他的 自己的 仪器 ?

一个连自己乐器都读不懂的人？

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] .

" The doctor laughed .

" 这 医生 笑了 .

医生笑了。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
" Perhaps you too have failed to see the point ?
" 也许 你 也 有 失败的 到 看 这 观点 ?

或许你也没能理解其中的意义?

[laɪk] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [sɪts] [aʊt] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm]
Like that stupid general who sits out there waiting for the men from
喜欢 那 愚蠢的 一般的 WHO 坐着 出去 那里 等待 为了 这 男人 从
['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ? "
somewhere to invade ? "
某处 到 入侵 ? "

就像那个傻将军坐在那里等着外地人入侵一样?

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] ?
" Don't you think it's a possibility ?
" 不 你 思考 它是 一个 可能性 ?

你不觉得这有可能吗?

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] .
" The doctor nodded .
" 这 医生 点头 .

医生点了点头。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌpɒsə'bɪləti] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [men] .
" A very good possibility , Captain , but they will not be men .
" 一个 非常 好的 可能性 , 队长 , 但 他们 将要 不是 是 男人 .

"很有可能，船长，但他们不会是男人。"

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [liːn] ['fɔːwəd] .
" The doctor seemed to pause and lean forward .
" 这 医生 似乎 到 暂停 和 倾斜 向前 .

医生似乎停顿了一下，身体前倾。

" [ðæt] ['rɒkɪt] , ['kæptɪn] , [ɪz] [ə; eɪ] [test] ['rɒkɪt] .
" That rocket , Captain , is a test rocket .
" 那 火箭 , 队长 , 是 一个 测试 火箭 .

"队长，那枚火箭是一枚试验火箭。"

[ə; eɪ] [test] ['rɒkɪt] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊəz] !
A test rocket just like ours !
一个 测试 火箭 只是 喜欢 我们的 !

一枚和我们一样的试验火箭!

" [ðen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [pɔː] [tuː] ['glɑːsɪz] .
" Then the doctor picked up his whiskey bottle at last and poured two glasses .
" 然后 这 医生 挑选 向上 他的 威士忌酒 瓶子 在 最后的 和 倾倒 二 眼镜 .

"然后医生终于拿起威士忌酒瓶，倒了两杯。"

" [pə'hæps] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ['kæptɪn] ?
" Perhaps a drink , Captain ?
" 也许 一个 喝 , 队长 ?

"船长，要不要喝一杯?"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" The captain was watching the sky outside the window .
" 这 队长 曾是 观看 这 天空 外部 这 窗户 .

船长正望着窗外的天空。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神